



ISSN 1961-9472

ISSN en ligne 2257-8404

## Les ressources numériques dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères

**Rıfat Günday**

Université Ondokuz Mayıs, Samsun, Turquie  
rgunday@omu.edu.tr

**Yasemin Tahtalı Çamlıoğlu**

Université Ondokuz Mayıs, Samsun, Turquie  
y.tahtali@hotmail.de

Reçu le 31.03.2016 / Évalué le 18.06.2016 / Accepté le 13.07.2016

### Résumé

Aujourd'hui, à l'ère d'Internet, les ressources et didacticiels en ligne sont particulièrement populaires auprès des apprenants des langues étrangères. Les sites d'apprentissage des langues étrangères promettent généralement l'acquisition de ces langues « fonctionnellement », « gratuitement », « librement » et « rapidement ». Sans doute, les applications en ligne offrent de nombreux avantages que les méthodes d'enseignement traditionnelles n'offrent pas. La communication et l'interaction avec des locuteurs et locutrices natifs, la possibilité d'une rencontre réelle avec la culture de la langue ciblée et par conséquent, l'apprentissage de la langue vraie, y compris l'argot et les expressions idiomatiques etc. Pour les apprenants, grâce aux ressources numériques, il ne s'agit plus d'être lié à un endroit et, de plus, on peut préférer apprendre en autonomie ou en groupe, en ligne ou hors ligne, participer aux séminaires en ligne avec des formateurs natifs en tant qu'enseignant ou apprendre de façon autonome en utilisant la fonction de l'autocorrection en tant qu'apprenant. Mais sommes-nous réellement conscients de l'importance de l'utilisation des ressources numériques dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères? Et savons-nous quelles ressources numériques existent et comment nous pouvons les utiliser, soit en classe, soit dans la vie quotidienne? Dans ce travail, il sera discuté les utilités des ressources numériques dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères et nous analyserons trois exemples d'emploi du numérique.

**Mots-clés :** langue étrangère, l'enseignement/apprentissage, didacticiels en ligne, ressources numériques, apprendre en autonomie

### Yabancı dil öğretiminde/öğreniminde dijital kaynaklar

### Özet

Günümüz internet çağında dijital kaynaklar ve öğreticiler, özellikle de yabancı dil eğitimi üzerine tasarlanmış olanlar, öğrencilerin dikkatini çekmektedir. Yabancı dil öğretmeye ve öğrenmeye yönelik dijital kaynaklar, kullanıcılarına genellikle « etkin », « ücretsiz », « bağımsız » ve « hızlı » dil öğrenimini vaat etmektedir.

Şüphesiz, dijital uygulamalar geleneksel öğretim yöntemlerine kıyasla birçok avantaj sunmaktadır. Örneğin, anadili konuşan insanlar ile iletişim kurmayı kolaylaştırmakta, kültürel etkileşimi ve hedef dilin kültürü ile gerçek bir karşılaşma olanağı sunmakta ve dolayısıyla deyimler ve argo sözcükler de dâhil olmak üzere gerçek konuşma dilini öğrenme imkânı vermektedir. Söz konusu dijital kaynaklar sayesinde öğrenenler çevrimiçi ya da çevrimdışı, bireysel veya gruplar halinde öğrenmeyi, çevrimiçi seminerlere katılarak öğretmen eşliğinde öğrenmeyi veya bağımsız olarak özdenetim işlevini kullanarak öğrenmeyi, belirli bir yere bağlı olmaksızın gerçekleştirebilirler. Yabancı dil öğretiminde dijital kaynakları kullanmanın öneminin farkında mıyız? Onları sınıfta ve günlük yaşamımızda nasıl kullanacağımızı biliyor muyuz? Bu çalışmada, yabancı dil öğretimi/öğrenimine yönelik tasarlanan dijital kaynakları kullanmanın yararlarını irdeledik ve üç kullanım örneğini çözümledik.

**Anahtar sözcükler:** yabancı dil, öğretim/ öğrenim, çevrimiçi öğreticiler, dijital kaynaklar, bireysel öğrenme

## Abstract

Today, at the internet age, online resources and tutorials are particularly popular with foreign language learners. Language-learning websites typically promise being a “free”, “effective”, “independent” and “easy” way to learn languages. No doubt, online applications offer many advantages that traditional teaching methods do not offer. Communication and interaction with native speakers, the possibility of an encounter with the culture of the target language and therefore the acquisition of the “real” language including slang and idiomatic expressions etc. are only some of the many advantages online language-learning applications offer. For learners, this means being no longer tied to one place and being able to act autonomously by choosing whether to learn independently or in groups, online or offline, participate in online tutorials offered by native speakers or teachers or to learn independently by using auto-correction systems. But are we aware of the importance of using digital resources in the process of learning / teaching foreign languages? And do we know which kinds of digital resources exist - and how we can use them both in class and in our everyday lives? In this work, the advantages of using digital resources in the process of learning / teaching foreign languages will be discussed and three examples of use will be analysed.

**Keywords:** Foreign language, teaching-learning, online tutorials, digital resources, self-learning

## Introduction

Tant que la communication entre les gens des pays différents augmente, il est inévitable d'apprendre les langues des nations différentes. Pour pouvoir communiquer ou interagir avec un étranger, parler une ou quelques langues étrangères est un privilège important. Grâce à chaque langue qu'on apprend, il est possible aussi de connaître des cultures variées et de penser d'une autre façon. En bref,

savoir une ou plusieurs langues étrangères est un bon moyen qui permet de connaître le monde et de se développer. Cependant, il n'est pas si facile d'apprendre une langue étrangère. Il est manifesté que la majorité des apprenants n'ont pas une bonne maîtrise de la langue étrangère à l'école.

L'enseignement des langues étrangères à l'école avec une ou deux heures de rattrapage à charge ne suffit pas forcément et beaucoup de jeunes ne peuvent pas financièrement se permettre de prendre des cours privés. En outre, la majorité des jeunes s'ennuient en cours qui sont dispensés de façon monotone par des matériels et activités traditionnels mais parfois obsolètes et désirent plus de variétés et d'activités interactives dans l'enseignement/ apprentissage. Les didacticiens en ligne apportent des connaissances et transfèrent des applications sans l'aide du professeur (Kuzu, 2011:32). Plusieurs études montrent que les ressources numériques avec leurs nouvelles formes d'applications telles que des animations de jeux ou des vidéos offrent une plus grande emprise, un plus grand attrait, sur et pour les jeunes et que les connaissances acquises par ces nouvelles ressources restent plus longtemps à la mémoire par rapport aux connaissances dans les manuels imprimés.

Le développement à grande vitesse des technologies de l'information et de la communication cause de grands changements chez l'individu et dans la société (Gündüz, 2011:242). C'est la raison pour laquelle, il est important de suivre les progrès technologiques et d'intégrer les médias numériques dans l'enseignement, car les technologies et les ressources numériques se développent de jour en jour et occupent une place croissante dans notre vie quotidienne. Alors, si l'occasion ne se présente pas de pouvoir aller dans le pays de la langue cible, il semble très opportun de se former avec le moyen pratiquement disponible à tout instant et en tous lieux: l'internet et les ressources numériques.

Du fait que de nombreux enseignants critiquent l'emploi des ressources numériques dans l'enseignement ou qu'ils ne savent pas quelles ressources numériques sont disponibles et comment on peut les utiliser d'une manière efficace, trois exemples d'emploi des ressources numériques dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères seront analysés et les avantages de leur utilisation seront présentés. Notre but est de favoriser l'emploi de ces outils et matériels.

Dans cette étude nous avons suivi une méthode qui part de la connaissance aux exemples. Notre travail concerne une étude théorique. D'abord nous avons traité l'utilisation des ressources numériques en vue de l'éducation, puis nous avons analysé trois exemples : le dictionnaire LEO, le didacticiel Babbel, la liseuse Kindle.

## 1. La Situation en Turquie

Tant en Turquie qu'à l'échelle mondiale, l'internet et les ressources numériques sont devenus une part importante et inséparable de la vie quotidienne. Comme le décrivent Rehm et Uszkoreit, « nous vivons actuellement une révolution numérique comparable à l'invention de l'imprimerie par Gutenberg. » (2012: 4). Selon un rapport de TUIK, paru en 2015, 94 % des turcs, dont une majorité de jeunes, utilisent régulièrement l'internet et les médias numériques, soit au moins une fois par semaine. La majorité des jeunes utilisent l'internet d'une façon quasi permanente non seulement à la maison, mais en tous lieux, surtout à l'aide des portables. C'est pourquoi on les appelle aussi « la génération numérique », un terme utilisé pour référer à la nouvelle génération des jeunes qui littéralement 'vivent dans l'internet'. La nouvelle génération passe la plupart de leur temps sur l'ordinateur ou un téléphone mobile. « La génération dite « Z », définie comme la nouvelle génération qui comprend les enfants nés après la fin du 20ème siècle, a toujours connu les TICE autant dans sa vie que lors de sa scolarisation. Effectivement, les technologies en question font partie non seulement de la vie quotidienne de cette génération mais aussi font partie intégrante dans toutes les matières scolaires que cette dernière apprend. La grande différence entre la génération Z et celle qui la précède, c'est que ces enfants sont nés, vivent et vivront avec l'internet. Ainsi, ils maîtrisent souvent parfaitement les outils informatiques. Comme c'est le cas dans la plupart des cursus scolaires, également dans l'enseignement des langues étrangères, la majorité de ces jeunes enfants ont recours aux sites d'apprentissage pour combler leur manque de connaissance.» (Parlak et Kartal, 2015 :125-126). Il serait faux de prétendre que les ressources numériques remplacent totalement les ressources ou les manuels imprimés, mais elles en sont, sans aucun doute, des sources importantes et complémentaires dans et pour l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

### 1.1. Le lien entre les langues étrangères et l'internet

Un rapport de l'UNESCO sur le multilinguisme montre que les langues étrangères sont un moyen essentiel pour l'exercice des droits fondamentaux, tels que l'expression politique, l'éducation, la recherche d'informations et la participation aux sociétés différentes (cf. Rehm et Uszkoreit 2012:6). Il y a un lien entre l'utilisation de l'internet et celle des langues étrangères, car la moitié des gens utilisent l'internet également pour d'autres buts que la recherche d'information : « 55% des utilisateurs d'internet lisent des contenus dans une langue étrangère tandis que (...) 35% utilisent une autre langue pour écrire des e-mails ou publier des commentaires

sur le web. » (Rehm et Uszkoreit 2012 :5). Si on considère le fait que la majorité des apprenants des langues étrangères sont les jeunes et que ce sont aussi les jeunes qui utilisent et profitent le mieux des réseaux numériques, il n'est pas surprenant que les applications web et les didacticiels en ligne deviennent de plus en plus populaires auprès des jeunes apprenants des langues étrangères.

## 1.2. Les avantages des ressources éducatives en ligne

Les ressources en ligne offrent de nombreux avantages que les méthodes d'enseignement traditionnelles n'offrent pas. Les ressources éducatives en ligne donnent aux apprenants, par exemple, la possibilité de

- choisir la forme d'apprentissage: apprendre de manière autonome ou en groupe, participer aux séminaires ou tutoriels,
- choisir le type de tâches: communiquer facilement avec des locuteurs et locutrices natifs et réaliser des co-actions, participer aux forums ou blogs, écrire des e-mails,
- avoir accès à divers exercices : choix multiples, jeux éducatifs, questions - réponses, remplir des trous, tests de mémoire,
- choisir le domaine de compétence: la compréhension orale, la compréhension écrite, l'expression orale ou l'expression écrite,
- progresser à leur propre rythme,
- évaluer sa propre progression / s'auto-évaluer,
- travailler directement sur les points faibles,
- apprendre n'importe où; indépendamment du temps et de l'espace,
- apprendre avec les sujets d'actualité; apprendre des mots courants,
- apprendre la langue vraie, y compris l'argot et les expressions idiomatiques etc,
- apprendre de manière ludique avec de nouvelles formes d'applications telles que des animations ou des vidéos,
- En général, posséder des ressources sans payer.

La plus grande utilité de ces didacticiels, c'est qu'il est possible d'apprendre la langue étrangère dans un milieu interactif (Günday, 2015 :249). En outre, de nombreuses études (Ahern & Repman, 1994 ; Akkoyunlu, 1995 ; Bisailon, 1996 ; İşman, 1998; Henri & Lundgren 2001 ; Nissen, 2003 ; Puren, 2004 ; Kartal, 2005 ; Gura & Percy, 2005 ; Erben, Ban & Castaneda, 2009 ; Sarıçoban et Bakla, 2012 ; Aslan, 2013) montrent que surtout pour les jeunes les contenus numériques sont plus attirants que les matériels imprimés et que les nouvelles technologies médiatiques présentent des informations de manière plus compréhensible et plus

concrète. Et, les informations numériques codées présentent une grande emprise sur l'utilisateur et les nouvelles informations restent plus longtemps inscrites dans la mémoire. (Triebke 2009 :4). Face à ces faits, on peut donc affirmer qu'il est « absolument nécessaire de prêter plus d'attention aux nouveaux types de media et d'en profiter dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Il ne suffira pas de s'accommoder avec des technologies actuelles parce que nous voyons toujours apparaître de nouvelles technologies. » (Triebke 2009 :4). Donc, les programmes et les contenus des manuels de langues étrangères doivent être formés convenablement aux TICE.

## 2. Des exemples d'emploi

Il est indéniable qu'il y a encore de nombreux enseignants qui ne connaissent pas ou même ne maîtrisent pas assez ces ressources numériques et qui du coup n'en profitent pas. Si les enseignants utilisaient plus efficacement les outils et matériels numériques, ils auraient plus de facilités pour atteindre des objectifs déterminés. « Il ne suffit pas d'équiper la classe avec les outils technologiques les plus développés mais il faut aussi bien s'informer sur l'utilisation de ces moyens ayant pour but de fournir une amélioration de l'enseignement efficace ». (Aycan, 2013 :83). De plus, « en classe, l'enseignant ainsi que le manuel ne sont plus les seules sources d'informations. C'est pour cette raison que l'enseignant a recours à divers supports d'où les sites d'apprentissage. D'ailleurs, l'intégration des sites d'apprentissage dans la classe peut permettre à l'enseignant d'instruire les élèves et de les socialiser davantage par rapport à une utilisation autonome. » (Parlak et Kartal, 2015 :125-126). Ici, on examinera trois ressources numériques qu'on peut utiliser dans de nombreuses situations d'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

### 2.1. Les dictionnaires numériques pour l'amélioration des compétences de compréhension écrite et d'expression écrite: l'exemple du Dictionnaire " LEO"

Il conviendra de commencer par la définition du terme « dictionnaire numérique » : un dictionnaire numérique est la version logicielle d'un dictionnaire classique sur papier. Par rapport aux dictionnaires classiques, les dictionnaires numériques offrent beaucoup d'avantages. Lorsqu'on analyse comme exemple le dictionnaire LEO, on peut citer ses avantages suivants:

*Accès* : avec l'aide des portables, on peut y accéder en tous lieux.

*Temps* : la recherche prend seulement quelques secondes.

*Prononciation* : la possibilité d'écouter la prononciation du mot par un simple clic.

*Conjugaison* : l'accès aux tables de conjugaison par un simple clic.

*Recherche multi-mots* : la possibilité de rechercher en quelques secondes non seulement un mot, mais aussi des phrases, des idiomes ou des expressions.

*Vocabulaire* : la possibilité de transférer les mots recherchés dans l'entraîneur de vocabulaire numérique personnalisé par un simple clic et de pratiquer ces mots individuellement.

*Poids* : pas de poids supplémentaire pour les apprenants.

Il faut ajouter que ce dictionnaire analysé de façon exemplaire dans cette étude n'existe pour l'heure que dans les langues anglaise, allemande et française, mais n'est actuellement pas encore disponible en turc. Notre but est uniquement de faire prendre conscience, de faire connaître des exemples et d'encourager les enseignants et chercheurs que certains moyens technologiques existent au sujet de la mise en place de dictionnaires similaires.

## **2.2. L'amélioration de la prononciation et des compétences orales et écrites par les didacticiels en ligne : l'exemple de «Babbel»**

Quand on parle des didacticiels en ligne, il en existe une large sélection. Le didacticiel choisi pour notre étude à fin d'analyse est le didacticiel « Babbel ». Babbel est un didacticiel mis en ligne en 2008 ; il compte aujourd'hui plus de 40 millions d'utilisateurs dans le monde entier et permet de se former en 14 langues : l'allemand, l'anglais, le danois, l'espagnol, le français, l'indonésien, l'italien, le néerlandais, le norvégien, le polonais, le portugais (brésilien), le russe, le suédois et le turc. L'entreprise annonce et souligne dans leurs campagnes publicitaires que tous « les cours sont développés par une équipe d'experts linguistiques, de professeurs et de développeurs informatiques » (<https://www.babbel.com>) tous basés à Berlin.

Le problème principal en Turquie ainsi que dans de nombreux autres pays est que les apprenants ont peu de contacts avec des locuteurs de la langue étrangère qu'ils apprennent et qu'ils ne l'utilisent que dans les salles de classes. C'est pourquoi le principal avantage et certainement le plus important de Babbel est son aspect de « communauté ». Grâce à la communauté interconnectée, les apprenants peuvent facilement se connecter avec interlocuteurs natifs. Le plus grand désavantage de ce didacticiel, c'est que l'accès à certains exercices et activités est payant, et à mesure que le niveau de langue avance, le nombre des activités payantes

augmente. Quoi qu'il en soit, le didacticiel Babel offre plusieurs avantages dont les plus primordiaux sont :

*Communication*: la possibilité de communiquer de façon écrite (chat) ou orale (vidéoconférence) avec de 'vrais' locuteurs de la langue ciblée et de choisir les interlocuteurs selon leur pays d'origine.

*Interaction*: outre l'aspect de la communication, le didacticiel Babel offre la possibilité de l'interactivité. Les utilisateurs peuvent réaliser de nombreuses co-actions soit en langue orale et soit en langue écrite. Grâce à ce site Web, les apprenants peuvent apprendre la langue cible dans le milieu authentique virtuel. On peut dire que le didacticiel Babel est organisé selon les principes de l'Approche Actionnelle.

*Prononciation*: on peut d'une part, apprendre la prononciation des mots et d'autre part, auto-évaluer sa prononciation personnelle. Grâce à l'enregistrement vocal, le système mesure immédiatement à quel pourcentage le mot a été prononcé correctement par l'apprenant. Si la valeur est supérieure à 50%, cela signifie que la prononciation du mot par l'apprenant est compréhensible à l'échelle mondiale.

*Vocabulaire*: il y existe aussi un entraîneur de vocabulaire individualisé. Il est possible d'apprendre les vocabulaires par différents matériels comme les jeux et les images. De plus, la majorité des exercices et activités sont au service de l'apprentissage du vocabulaire.

*Grammaire*: ce didacticiel comporte des explications sur les règles de grammaires et des exemples d'emploi et présente différents types d'exercice. Les apprenants qui utilisent ce site Web peuvent apprendre la grammaire au niveau suffisant. Car le didacticiel Babel contient une démarche mixte dans l'enseignement de grammaire : la grammaire implicite et la grammaire explicite ou la grammaire inductive et la grammaire déductive.

Dans ce didacticiel la priorité est donnée aux compétences orales et aux composantes (complémentaires) langagières comme la phonétique, le vocabulaire et la grammaire.

Ici, il faut remarquer que le didacticiel Babel ne comprend pas encore un guidage en langue turque. Donc, si vous êtes un locuteur natif de la langue turque, vous ne pouvez pas l'utiliser sur le didacticiel comme langue source. Dans ce cas, vous devez choisir une autre langue principale, par exemple l'anglais comme langue source. Donc, des connaissances profondes en anglais (ou en une autre langue principale) sont indispensables pour apprendre ou pratiquer une nouvelle langue



à l'aide de ce didacticiel en ligne. Nous avons quand même décidé d'analyser le didacticiel Babbel car il est, à notre connaissance et actuellement, le seul didacticiel en ligne qui offre la possibilité d'enregistrement vocal.

Même si le fait que vous devez choisir l'anglais (ou une autre langue) en tant que langue source pour apprendre une langue étrangère peut apparaître comme un désavantage, cela peut en même temps être considéré comme un avantage, car favorisant de fait le plurilinguisme et contribuant ainsi à connaître les similarités et les différences entre des langues différentes.

Si l'on veut quand même utiliser la langue turque comme langue source, on peut préférer travailler avec un autre didacticiel, par exemple avec le didacticiel 'Busuu'. Il est indiscutable que tant Busuu que Babbel offrent de nombreuses possibilités pour développer surtout les compétences concernant orales.

### **2.3. Les liseuses pour l'Amélioration de la Compréhension Ecrite : l'Exemple de «Kindle»**

Les liseuses sont une autre ressource numérique pour perfectionner surtout la compréhension écrite. L'appareil qu'on va présenter dans cette étude, est le « Kindle », une liseuse commercialisée par Amazon.com. Bien que le Kindle ressemble en apparence aux ordinateurs tablettes, sa caractéristique est différente car son écran ne reflète pas la lumière et protège la santé des yeux. Il possède un écran naturel similaire au papier imprimé. Le nouveau Kindle Paperwhite (écran comme papier) est disponible depuis 2012 et offre encore plus d'avantages et de fonctionnalités, comme par exemple:

*Emploi* : simple et très facile.

*Confort*: écran comme papier, fond toujours illuminé (donc on n'a pas besoin d'une source de lumière supplémentaire).

*Poids*: 200 g, pas de poids supplémentaire. On peut le porter partout.

*Batterie*: possibilité de lire pendant des semaines avec une seule charge de batterie.

*Prix*: le Kindle lui-même coûte à partir de 70 Euros; les livres en format Kindle sont jusqu'à 50% moins chers que les livres imprimés.

*Accès* : accès facile et rapide ; accès aux livres en langue étrangère; achat de nouveaux livres en moins de 2 minutes par un simple clic.

*Vocabulaire*: recherche des mots par un simple clic sans interruption de lecture.

*Explications:* voir des définitions et des synonymes simples affichés sur les mots les plus difficiles rencontrés durant la lecture.

*Traduction:* traduire certains passages incompréhensibles du texte avec les traductions instantanées.

*Prendre et partager des notes:* prendre des notes et citations, ensuite exporter les notes sur l'ordinateur pour les modifier; possibilité de partager les passages surlignés, notes et citations, directement sur des réseaux sociaux. En bref, les apprenants qui utilisent les liseuses ne sont pas dans l'état d'un locuteur passif, car d'une part ils peuvent lire et d'autre part ils peuvent pratiquer d'autres activités pendant qu'ils lisent la liseuse Kindle. Or, lorsqu'ils lisent un livre imprimé, ils n'ont pas de mêmes possibilités. En tant qu'un produit de technologie, les liseuses possèdent plusieurs avantages.

*Bibliothèque:* tous les livres sont conservés dans la bibliothèque personnelle; accès continu aux livres.

Grâce à cet appareil, plusieurs livres sont présents dans votre poche et vous pouvez en utiliser sans être lié au temps et à l'espace.

## **Conclusion**

Notre analyse montre que les ressources numériques sont bien adaptées tant pour l'intégration dans l'enseignement traditionnel que pour l'apprentissage individuel. Mais lorsqu'il s'agit de les utiliser dans les salles de classe, comme avec tous les matériels, il faut faire attention au choix des ressources et de matériels numériques convenables et bien les intégrer au contenu des cours. Dans ce sens, il est très important d'utiliser les ressources numériques consciemment et de choisir des matériels numériques selon l'objectif de l'enseignement. En même temps, il est nécessaire de faire un choix équilibré entre les matériels traditionnels et les matériels numériques afin d'augmenter la motivation des apprenants et de développer leur niveau d'apprentissage. Les ressources numériques peuvent être également considérées comme une partie intégrante de l'enseignement traditionnel en classe.

Tandis que les ressources numériques offrent de bonnes possibilités pour l'acquisition des premières compétences langagières et l'établissement des contacts avec des locuteurs natifs, au début le soutien et l'assistance d'un enseignant pour la correction des erreurs individuelles semble être indispensable. De plus, lorsqu'un enseignant devient guide, l'apprenant peut lui demander tous les points qu'il ne comprend pas et ainsi avoir rapidement des explications formulées et détaillées.

En résumé, les ressources numériques peuvent être considérées comme une partie intégrante mais complémentaire de l'enseignement traditionnel en classe.

Il est possible d'utiliser des ressources numériques en dehors de la classe en vue d'un apprentissage individuel. On peut affirmer que les ressources numériques en ligne se prêtent particulièrement bien à l'amélioration des compétences orales et écrites par la communication et dans l'interactivité avec des locuteurs natifs ainsi qu'à l'apprentissage du vocabulaire, de la prononciation et des sujets grammaticaux en autonomie.

Bref, de nos jours, il est difficile d'apprendre ou d'enseigner une langue étrangère en fonction des besoins de l'époque sans s'appuyer sur les ressources numériques. Donc, notre devoir, aussi bien en tant qu'apprenant qu'enseignant est de les utiliser convenablement et d'une façon efficace selon notre objectif.

## Bibliographie

- Ahern, T.C. & Repman, J. 1994. The effects of technology on online education. *Journal of research on computing in education*, 26 (4), 537-545.
- Akkoyunlu, B. 1995. Bilgi teknolojilerinin okullarda kullanımı ve öğretmenlerin rolü. *Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 11, 105-109.
- Aslan, E. 2013. Fransızca öğretim yazılımlarına genel bir bakış. *Turkish Studies*, 8/10, 37-44.
- Aycan, A. 2013. L'enseignement du FLE aux Enfants Assisté par le Multimédia. *Turkish Studies*. 83.
- Bisaillon, J.1996. Les nouvelles technologies ont-elles leur place dans l'apprentissage/l'enseignement des langues aux adultes? *La Revue de l'AQEFLS*, 17, 3-4.
- Erben, T., Ban, R., Castaneda, M. 2009. *Teaching english language learners through technology*. New York: Taylor & Francis.
- Gura, M. & Percy, B. 2005. *Recapturing technology for education: Keeping tomorrow in today's classrooms*. Lanham, Maryland; Scarecrow Education.
- Günday, R. 2015. *Yabancı Dil Öğretiminde Yaklaşımlar, Yöntemler, Teknikler ve Multimedya Araç ve Materyalleri*. Ankara: Favori Yayınları.
- Gündüz, Ş. 2011. Çoklu ortam uygulamalarının seçimi. Ö.Ö. Dursun ve H. Ferhan Odabaşı (Ed.), *Çoklu ortam tasarımı*: 241-259.
- Henri, F., Lundgren, K. 2001. *Apprentissage collaboratif à distance: pour apprendre et concevoir les environnements d'apprentissages virtuels*. Montréal : PUQ.
- İşman, A. 1998. *Uzaktan eğitim: genel tanımı, Türkiye'deki gelişimi ve proje değerlendirmeleri*. Sakarya: Değişim Yayınları.
- Kartal, E. 2005. Çoklu-ortamlı yazılımların fransızcanın yabancı dil olarak öğretimindeki yeri ve işlevleri. *Uludağ Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, XVIII (2), 231-244.
- Kuzu, A. 2011. Çoklu ortam uygulamalarının kuramsal temelleri. Çoklu Ortam Tasarımı. Ö.Ö. Dursun ve H.Ferhan Odabaşı (Edt.) Ankara: Pegem Akademi, 1-35.
- Nissen, E. 2003. Apprendre une langue en ligne dans une perspective actionnelle, effet de l'interaction sociale, Thèse dirigée par Michèle KIRCH, Université de Strasbourg I.
- Parlak, E., Kartal, E. 2015. L'exploitation didactique d'un site d'apprentissage : l'exemple de TV5 Monde. *Synergies Turquie*. n°8, p.123-134.

Puren, C. 2004a. De l'approche par les tâches à la perspective co-actionnelle. *Les Cahiers de l'APLIUT*, vol. 23 (1), 10-26.

Rehm, G., Uszkoreit, H. 2012. *The French Language in the Digital Age*. Springer Science & Business Media.

Sarıçoban, A. ve Bakla, A. 2012. Yabancı dil eğitiminde teknoloji kullanımı. A.Sarıçoban ve Z.M.Tavil (Ed.), *Yabancı dil öğretiminde öğretim teknolojileri ve materyal tasarımı*. Ankara: Anı Yayıncılık, 59-78.

Triebke, S. 2009. *Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE): L'intervention des nouvelles médias dans les classes du français langue étrangère (FLE)*, GRIN Verlag.

TÜİK, 2015. Hanehalkı Bilişim Teknolojileri Kullanım Araştırması. <http://www.tuik.gov.tr/PreHaberBultenleri.do?id=18660>, 07.01.2016.

UNESCO, 2012. Déclaration sur le congrès mondial sur les Ressources Éducatives Libres (Rel). Unesco, Paris, 20-22 Juin 2012.

### Références numériques

<https://www.babbel.com>, 05.02.2016.

<http://www.busuu.com>, 01.12.2015

<http://www.amazon.f/Kindle-écran-tactile-antireflet-Wi-Fi/dp/B0KDRUCJY/ref,02.01.2016>.

[http://dict.leo.org/frde/index\\_de.html](http://dict.leo.org/frde/index_de.html), 05.12.2015.